

Au vu du contexte sanitaire lié à la propagation du coronavirus, les modalités d'organisation et d'évaluation des unités d'enseignement ont pu, dans différentes situations, être adaptées ; ces éventuelles nouvelles modalités ont été -ou seront- communiquées par les enseignant-es aux étudiant-es.

5 crédits	15.0 h + 15.0 h	Q1
-----------	-----------------	----

**Cette unité d'enseignement bisannuelle est dispensée en 2019-2020**

Enseignants	Tavernier Jan ;
Langue d'enseignement	Français
Lieu du cours	Louvain-la-Neuve
Préalables	LGLOR1641 et/ou LGLOR1642.
Thèmes abordés	Maîtrise de notions approfondies de la grammaire de l'araméen. En alternance avec le cours LGLOR2644, ce cours aborde les thèmes suivants : <ul style="list-style-type: none"> <li>• traduction commentée de textes extraits des Targums, des papyrus d'Eléphantine et des textes de Qumrân (15h de cours);</li> <li>• traduction personnelle d'extraits des Targums ou de textes de Qumrân (15h d'exercices).</li> </ul>
Acquis d'apprentissage	<p>1 Au terme de ce cours, l'étudiant sera capable de traduire (avec dictionnaire) des documents araméens retrouvés en Égypte (Hermopolis, Eléphantine), à Qumrân ou extraits des Targums.</p> <p>-----</p> <p><i>La contribution de cette UE au développement et à la maîtrise des compétences et acquis du (des) programme(s) est accessible à la fin de cette fiche, dans la partie « Programmes/formations proposant cette unité d'enseignement (UE) ».</i></p>
Modes d'évaluation des acquis des étudiants	<b>En raison de la crise du COVID-19, les informations de cette rubrique sont particulièrement susceptibles d'être modifiées.</b> Examen oral.
Méthodes d'enseignement	<b>En raison de la crise du COVID-19, les informations de cette rubrique sont particulièrement susceptibles d'être modifiées.</b> Le cours n'est pas magistral : les étudiants doivent avoir préparé les textes ; leur préparation est discutée et améliorée durant le cours.
Contenu	Le cours permet d'approfondir et d'élargir les connaissances et la pratique de la langue acquises au premier cycle. Les textes étudiés varient d'une année à l'autre et relèvent d'époques, de contextes historiques et de genres littéraires différents: <ul style="list-style-type: none"> <li>• étude des papyrus découverts en Égypte, celle des documents araméens découverts à Qumrân ;</li> <li>• comparaison des différents dialectes araméens du 1er siècle av. J.-C. jusqu'au 6e siècle de notre ère (p.ex. Targums de la Genèse, avec analyse des formes spéciales du Neofiti, du Pseudo-Jonathan, des Targums palestiniens fragmentaires et du targum Samaritain).</li> </ul>
Bibliographie	<ul style="list-style-type: none"> <li>• M. Jastrow, <i>A Dictionary of the Targumin etc.</i>;</li> <li>• G. Dalman, <i>Grammatik des jüdisch-palästinischen Aramäisch</i> (surtout pour les tableaux) ;</li> <li>• J. Hoftijzer - K. Jongeling, <i>A Dictionary of North-West Semitic Inscriptions</i>.</li> <li>• B. Porten &amp; A. Yardeni, <i>Textbook of Aramaic Documents from Ancient Egypt</i>, Winona LAke, 1986-1999.</li> <li>• J. Hoftijzer &amp; K. Jongeling, <i>Dictionary of the North-West Semitic Inscriptions</i>, Leiden, 1995.</li> </ul>
Faculté ou entité en charge:	GLOR

<b>Programmes / formations proposant cette unité d'enseignement (UE)</b>				
Intitulé du programme	Sigle	Crédits	Prérequis	Acquis d'apprentissage
Master [120] en langues et lettres anciennes, orientation orientales	HORI2M	5		
Master [120] en études bibliques	EBIB2M	6		
Master [60] en langues et lettres anciennes, orientation orientales	HORI2M1	5		